

hama**GB Electronic Glass Mount Antenna**

Antenna for AM and FM reception; suitable for all vehicles with a 12 V electrical system; easy to mount without drilling; is fixed to the inside of the windscreen; no more problems with car washes, theft and vandalism; built-in amplifier and anti-interference circuit; with a DIN 150 ohm plug

Made in Italy

D Elektronische Scheibenantenne

Antenne zum Empfang von AM und FM; universell für alle Fahrzeuge mit 12-V-Bordnetz geeignet; leichte Montage, ohne Bohren: wird innen an der Windschutzscheibe aufgeklebt; keine Probleme mehr mit Waschanlagen, Diebstahl und Vandalismus; Verstärker und Entstörkreis eingebaut; mit DIN-150-Ohm-Stecker

F Antenne de pare-brise électronique

Antenne pour la réception AM et FM; convient à tous les véhicules dotés d'un système électrique 12V; montage facile sans perçage: se fixe à l'intérieur, sur le pare-brise; plus de problèmes dans les stations de lavage ni avec le vol ou le vandalisme; amplificateur intégré et système anti-parasites; fiche mâle DIN 150 Ohm

E Antena de disco electrónica

Antena para la recepción de AM y FM; universal para todos los vehículos con red de a bordo de 12 V; montaje sencillo sin tener que taladrar: se fija en el interior en el parabrisas; evita los problemas con las instalaciones de lavado, robos y vandalismo; circuito antiparasitario y amplificador montados; con conector DIN de 150 Ohm

Hama Technics S.L., Carrer 27 del 82, nº 71-79, Camisó de la Zona Franca, 08040 Barcelona

Comarcatge segons RD Legislatiu 1/2007, fabricada en Itàlia

RUS Электронная УКВ-антенна на стекло

Антенна AM, ЧМ; универсальная, для всех автомобилей с сетью 12 В; легко монтируется без отверстий, крепится на ветровое стекло; благодаря установке внутри салона антенна защищена от атмосферного воздействия; фильтр радиопомех и усилитель; штекер DIN 150 Ом

Проектирование: Хана 86652 Мюнхен.

Дизайнер: компания 3-Прогноз.

Сделано в Италии

I Antenna a vetro elettronica

Antenna per la ricezione di AM e FM; universale per tutti i veicoli con rete di bordo da 12 V; semplice montaggio senza perforazione: viene incollata internamente sul parabrezza; nessun problema all'autolavaggio, né rischi di furto o atti vandalici; amplificatore e circuito di schermatura incorporati; con spina DIN da 150 Ohm

Fabricata in Italia

NL Elektronische schijf antenne

Antenne voor de ontvangst van AM en FM; universeel voor alle voertuigen met 12-V-boordnet; makkelijk te monteren, zonder boren: wordt aan de binnenkant van de voorruit geplakt, geen problemen meer bij wasstraten geen last meer van diefstal en vandalisme; versterker en ontstoringcircuit geïntegreerd; met DIN-150-ohm-stekker

GR Ηλεκτρονική κεραία παρμπρίζ

Κεραία για λήψη συχνότητας AM και FM. Κατάλληλη για όλα τα οχήματα με δίκτυο 12 V. Εύκολη τοποθέτηση, χωρίς διάτρηση. Κολλείται εσωτερικά στο παρμπρίζ. Τέλος στα προβλήματα που δημιουργούνται από το πλυντήριο αυτοκινήτων, τις κλοπές και το βανδαλισμό. Ενσωματωμένος ενισχυτής και κύκλωμα φίλτρου παρασίτων. Με βύσμα DIN 150 Ω

Χαμηλό κόστος, υψηλή ποιότητα

PL Elektryczna, antena chowana

Antena do odbioru programów AM i FM; antena pasuje uniwersalnie do samochodów z siecią 12-V; prosty montaż, bez wiercenia: antena mocowana od środka na przedniej szybie; bez problemów w myjni – nie trzeba demontować anteny; wbudowany wzmacniacz oraz niwelator zakłóceń; wtyk DIN-150 Ohm.

Wyprodukowano w Niemczech

H Elektronikus üvegfelületi antenna

AM- és FM-vételre alkalmas antenna; univerzálisan alkalmazható minden járműben, 12 Voltos elektromos rendszerhez; könnyen telepíthető fúrás nélkül: belül ragasztható a szélvédőre; beépített erősítővel és anti-interferencia áramkörrel; nincs több probléma a mosásnál, védett alopás és vandalizmus ellen; 150 Ohmos DIN-csatlakozó dugasszal;

Forgalmazza: Hama Kft., 1181 Budapest,

Zádorf. u. 18. Származási Hely: Olaszország

CZ Elektronická anténa přední sklo

Anténa pro příjem AM a FM; univerzální pro všechna vozidla s 12 V zásuvkou; jednoduchá montáž bez vrtání; nalepení z vnitřní strany na přední sklo; žádné problémy v myčce s krádežemi nebo vandalizmem; vestavěný zesilovač a odrušení; vidlice DIN 150 Ohm

Dovozce: Hama spol. s r.o.,

Klášter 150, 602 01 Brno

SK Elektronická anténa na predné sklo

Anténa pre príjem AM a FM; univerzálna pre všetky vozidlá s 12 V zásuvkou, jednoduchá montáž bez vrtania; nalepenie z vnútornej strany na predné sklo; žiadne problémy v umývačke auta, s krádežami alebo vandalizmom; zabudovaný zosilňovač a okruh proti rušeniu; s vidlicou DIN 150 Ohm

Dovozca: Hama Slovakia spol. s r.o.,

Bratislava 81, 802 01 Petržalka

P Antena eletrónica de para-brisas

Antena para a receção de AM e FM; universalmente adequada para todos os veículos com rede de bordo de 12 V; montagem fácil, sem perfurar: é colada na parte interior do parabrisas; desaparecem os problemas com lavagens automáticas, roubo e vandalismo; supressor de interferências e amplificador integrados; com ficha DIN de 150 Ohm

Companhia Hama Portugal, Lda., Rua do Empreendedor Industrial 3, Fração 1,

2610-135 Amêndoa, Portugal; fabricada na Itália

TR Elektronik ön cam anteni

AM ve FM anteni; 12 V şebekeli hemen hemen tüm araçlarda kullanılabilir; kolay montaj, delik açmak gerekmez: ön camın iç tarafına yapıştırılır; araba yıkama tesislerinde artık sorun olmaz, hırsızlık ve hasar önlenir; içine girişim önleme devresi ve yükseltici monte edilmiştir; DIN-150-Ohm-fiş ile

Üretildiği yer: İtalya

RO Antenă electronică de parbriz

Antenă pentru recepționare AM și FM; universal compatibilă pentru toate automobilele cu rețea de bord de 12 V; montare ușoară, fără găurire: se lipește în interior pe parbriz; fără probleme cu instalațiile de spălare, în caz de furt sau vandalism; amplificator și circuit de ecranare integrat; cu mufă DIN 150 Ohmi

Importator: Hama Dist. Romania SRL, str. Ceclilor 7, sect. 5, București

office.ro@hama.com; fabricat în Italia

S Elektronisk vindruteantenn

Antenn för mottagning av AM och FM; universellt lämplig för alla fordon med 12 V-elsystem; enkel montering, utan borrhning: limmas fast på insidan av vindrutan; inga mer problem med tvättanläggningar, stöld och vandalisering; förstärkare och avstörningskrets inbyggda; med DIN 150 Ohm-stickkontakt

FIN Elektroninen ikkuna-antenni vastaanottoon

Antenni AM- ja FM-lähetysten vastaanottoon; sopii kaikille ajoneuvoille, joissa on 12 V:n sähköjärjestelmä; helppo asentaa, ei poraamista: liimataan tuulilasin sisäpuolelle; ei enää pesu-, varkaus- eikä ilkkvaltaongelmia; sisäänrakennettu vahvistin ja häiriönoistoipiiri; 150 ohmin DIN-pistoke

hama

THE SMART SOLUTION

Electronic Glass Mount Antenna**Elektronische Scheibenantenne**

fixable inside / innen aufklebbar

AM/FM

No more problems with car washes, theft and vandalism

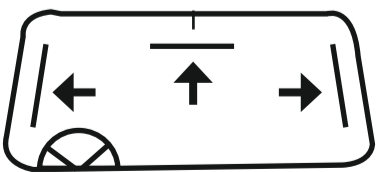
Keine Probleme mehr mit Waschanlagen, Diebstahl und Vandalismus

No wind noise

Keine Windgeräusche

HAMA AUTOMOTIVE

www.hama.com

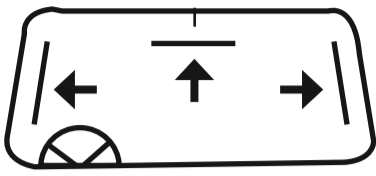
Operating instruction inside /
Bedienungsanleitung innenCable length / Kabellänge: 2 m
Input voltage / Eingangsspannung: 11–16 VOptimal installation location
Optimaler EinbauortHama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com

4 007249 456168

4 007249 456168

Optimal installation location

Optimaler Einbauort



GB Recommendations for installation:

- Normally, installation on the windscreen is only allowed well out of the driver’s field of view.
- To avoid mechanical straining of the cable, do not mount the aerial on doors or flaps.
- Bond only on glass, not on metal.
- The inside bonded aerial cannot be used in cars with metallised glass windows. In case of doubt consult your car dealer.
- Rear window or windscreen heating can impair the performance of the aerial.

Please note the following points during installation:

- Select the appropriate aerial mounting point.
- The aerial should not be mounted at a window pane temperature of less than 20°C. Use a cleaning cloth to carefully remove all traces of grime and grease from the envisaged mounting point on the car’s window pane.
- Peel the protective film off the adhesive side. Stick the aerial with adequate pressure on to the car’s window pane.
- Connect the earthing cable to the car’s body. Then conduct the aerial cable to the radio. The cable can often be conducted under the window sealing rubber. Use the Hama adapter No. 42625 for car radios with an ISO aerial connection. To supply the aerial with power connect the power cable leading out of the aerial plug to the remote aerial output of the radio.

D Einbauempfehlungen:

- Frontscheibenmontage ist in der Regel nur außerhalb des Fahrer-Sichtfeldes erlaubt.
- um eine mechanische Belastung des Kabels zu vermeiden, sollte die Antenne nicht an Türen oder Klappen befestigt werden.
- nur auf Glas, nicht auf Metall kleben
- für Fahrzeuge mit metallisierten Scheiben als Innenklebe-Antenne nicht verwendbar. Im Zweifelsfall erhalten Sie Informationen durch Ihren Fahrzeughändler
- die Heck- oder Frontscheibenheizung beeinträchtigt evtl. die Funktion der Antenne

Bitte beachten Sie beim Einbau folgende Punkte:

- Zuerst einmal sollte der Montageort der Antenne festgelegt werden.
- Die Montage sollte nicht unter 20°C Scheibentemperatur erfolgen. Fahrzeugscheibe an der vorhergesehenen Befestigungsfläche fettfrei reinigen.
- Zunächst die Schutzfolie an der Aufklebseite abziehen. Antenne auf die Fahrzeugscheibe mit ausreichendem Druck aufkleben.
- Nun Erdungskabel mit der Karosserie verbinden. Anschließend Antennenkabel zum Radio verlegen. Oftmals ist eine Verlegung unter dem Scheibengummi möglich. Bei Autoradios mit ISO-Antennenanschluss Hama-Adapter Art. Nr. 42625 verwenden. Das aus dem Antennenstecker ausgeführte Stromkabel mit dem Remote- Antennenausgang des Radios verbinden um die Stromversorgung der Antenne zu gewährleisten.

F Conseils de montage :

- Le montage sur le pare-brise n’est en général autorisé que hors du champ de vision du conducteur.
- Afin d’éviter une surcharge mécanique du câble, l’antenne ne devrait pas être installée sur une porte ou sur une partie ouvrante.
- L’antenne doit être collée uniquement sur une vitre, pas sur le métal.
- L’antenne n’est pas utilisable dans les véhicules équipés de vitres métallisées ; en cas de doute, veuillez consulter le constructeur de votre véhicule.
- Le chauffage de la vitre arrière ou avant est susceptible d’influencer le fonctionnement de l’antenne.

Lors du montage, veuillez tenir compte des points suivants :

- Commencez par déterminer le lieu de montage de l’antenne.
- N’effectuez pas l’installation sur une vitre dont la température est inférieure à 20 °C. Éliminez toute trace de gras sur la vitre du véhicule sur laquelle vous envisagez d’installer l’antenne.
- Retirez ensuite le film de protection du côté adhésif. Collez l’antenne sur la vitre en exerçant une pression suffisante.
- Connectez le câble de masse à la carrosserie. Posez le câble d’antenne vers la radio et faites le raccordement. Il est souvent possible d’effectuer la pose sous le caoutchouc de la vitre. Utilisez par exemple l’adaptateur réf. 42625 de Hama pour les radios à connexion ISO. Connectez le câble d’alimentation sortant de la prise de l’antenne à la sortie d’antenne à distance de votre radio afin d’alimenter l’antenne en électricité.

E Recomendaciones para el montaje:

- Por norma general, el montaje en el parabrisas delantero está sólo permitido fuera del campo visual del conductor.
- A fin de evitar la carga mecánica del cable, la antena no se debe fijar en puertas o cubiertas.
- Se debe adherir sólo en cristal, no en metal
- No se puede utilizar como antena de adhesión interior en vehículos con cristales metalizados. En caso de duda, su concesionario de adhesivos le podrá informar
- La calefacción del parabrisas trasero o delantero no influye en el funcionamiento de la antena

Tenga en cuenta los puntos siguientes para la instalación:

- Primero es recomendable planificar el lugar de montaje de la antena.
- El montaje no se debe realizar cuando la temperatura del cristal es menor de 20 °C. Elimine la grasa del cristal de vehículo en la superficie de fijación prevista.
- Primero, despegue la película protectora del lado adhesivo. Pegue la antena al cristal del vehículo ejerciendo una presión suficiente.
- Conecte ahora el cable de toma de tierra con la carrocería. Seguidamente, tienda el cable de la antena hasta la radio. Frecuentemente, es posible tender debajo de la goma del cristal. En el caso de radios con conexión de antena ISO, utilice adaptador de Hama, art. nº 42625. Conecte el cable de corriente sacado del conector de la antena con la salida de antena Remote de la radio para garantizar la alimentación de corriente de la antena.

RUS Рекомендации по монтажу

- Монтаж на ветровом стекле не должен блокировать обзорность.
- Во избежание механического воздействия на кабель антенну не следует монтировать на двери и крышки.
- Крепить только на стекло, а не на металл.
- Внутренняя антенна не предназначена для автомобилей с металлизированным стеклами. За консультацией обращайтесь к поставщику автомобиля.
- Обогрев заднего и ветрового стекла может создавать помехи работе антенны.

При установке соблюдать следующие:

- Выберите подходящее место для монтажа.
- Не монтировать при температуре стекла ниже 20°С. Место монтажа очистить от жира.
- Снимите защитную пленку с клеящей поверхности. Приклейте антенну к стеклу, применив достаточное давление.
- Подключите кабель заземления к кузову. Проложите антенный кабель к радиоприемнику. По возможности проложите кабель под резиновым уплотнителем стекла. Для разъемов ISO применяйте переходник Hama с товарным номером 42625. Подключите кабель питания антенны к выходному разъему радиоприемника.

I Raccomandazioni per il montaggio:

- Il montaggio sul parabrezza è ammesso normalmente solo se al di fuori del campo visivo del guidatore.
- Per evitare sollecitazioni meccaniche al cavo, si consiglia di non fissare l’antenna su porte o sportelli.
- Incollare solo sul vetro, non sul metallo
- Non può essere usata come antenna da applicare internamente in veicoli con vetri metallizzati. In caso di dubbi, richiedere informazioni al proprio concessionario.
- Il riscaldamento del parabrezza e del lunotto posteriore non compromette il funzionamento dell’antenna

Per l’installazione, osservare i seguenti punti:

- Stabilire anzitutto il luogo di montaggio dell’antenna.
- Il montaggio non deve essere effettuato quando la temperatura dei vetri è inferiore a 20°C. Sgrassare la parte del parabrezza su cui si desidera effettuare il fissaggio.
- Staccare la pellicola di protezione. Incollare l’antenna sul vetro del veicolo praticando una sufficiente pressione.
- Collegare soltanto il cavo di messa a terra con la carrozzeria. Quindi posare il cavo dell’antenna verso la radio. Spesso è possibile effettuare la posa sotto la gomma del vetro. Per il montaggio delle autoradio con attacco antenna ISO, utilizzare l’adattatore Hama 42625. Collegare il cavo di alimentazione dell’antenna all’uscita Remote della radio al fine di garantire l’alimentazione elettrica dell’antenna.

NL Montage-aanwijzingen:

- Montage op de voorruit is over het algemeen alleen toegestaan buiten het zichtveld van de bestuurder.
- Ter voorkoming van een mechanische belasting van de kabel, mag de antenne niet aan porthieren of kliepen worden bevestigd.
- Aleen op glas, niet op metaal plakken
- Niet voor montage aan de binnenkant van de ruit geschikt bij voertuigen met gemetaliseerde ruiten. Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer
- Het kan zijn dat de verwarming van achterruit of voorruit de werking van de antenne beïnvloedt

Houd bij de montage rekening met de volgende punten:

- Leg de montageplaats van de antenne vast.
- Monteer de antenne niet als de ruittemperatuur minder dan 20°C is. Reinig de ruit op de montageplaats en zorg dat hij vetvrij is.
- Trek vervolgens het beschermfolie van de plaskijde. Plak de antenne met voldoende druk op de ruit.
- Verbind nu de massakabel met de carrosserie. Leg vervolgens de antennekabel naar de radio. De kabel kan meestal onder het rubber van de ruit worden geplaatst. Gebruik bij autoradio’s met ISO-antenne-aansluiting Hama-adapter, Hama art.-nr. 42625. Verbind de stroomkabel die uit de antennesstekker komt met de remote-antenne-uitgang van de radio voor de stroomvoeding van de antenne.

GR Συστάσεις για την τοποθέτηση:

- Επιτρέπεται να τοποθετείται στο παρμπρίζ μόνο εκτός του οπτικού πεδίου του οδηγού.
- Για να αποφεύγετε μηχανική καταπόνηση του καλωδίου η κεραία δεν πρέπει να τοποθετείται σε πόρτες ή καπακιά.
- Κολλάτε την μόνο σε γυαλί ή μέταλλο
- Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως αυτοκόλλητη εσωτερική κεραία σε οχήματα με επιμεταλλωμένο παρμπρίζ. Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς του αυτοκινήτου σας
- Η θέρμανση του πτερυγίου ή του παρμπρίζ ενδέχεται να παρεμποδίσει τη λειτουργία της κεραίας

Κατά την τοποθέτηση προσέξτε οπωσδήποτε τα παρακάτω σημεία:

- Πρώτα πρέπει να καθορίσετε το σημείο τοποθέτησης της κεραίας.
- Δεν πρέπει να γίνει τοποθέτηση όταν η θερμοκρασία του παρμπρίζ είναι κάτω από 20°C. Πριν την τοποθέτηση καθαρίστε την προβλεπόμενη επιφάνεια του παρμπρίζ από λίπη.
- Αφαιρέστε αρχικά την προστατευτική μεμβράνη στην αυτοκόλλητη πλευρά. Κολλήστε την κεραία στο παρμπρίζ με επαρκή πίεση.
- Συνδέστε τώρα το καλώδιο γείωσης με το αμάξωμα. Στη συνέχεια περάστε το καλώδιο κεραίας στο ραδιόφωνο. Συχνά υπάρχει δυνατότητα τοποθέτησης κάτω από το λάστιχο του παρμπρίζ. Σε ραδιόφωνα αυτοκινήτου με υποδοχή κεραίας ISO χρησιμοποιήστε προσαρμογέα Hama 42625. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του βύσματος της κεραίας με την ασύρματη έξοδο κεραίας του ραδιοφώνου για να γίνει η ηλεκτρική τροφοδοσία της κεραίας.

PL Zalecenia dotyczące montażu:

- Wszelkie akcesoria montowane na przedniej szybie należy montować nie w bezpośrednim polu widzenia kierowcy, tak aby nic nie zasłaniało widoczności.
- Aby uniknąć mechanicznego obciążenia kabla nie należy montować anteny na drzwiach lub klapkach.
- Antenę należy przyklejać tylko do szyby, nie zaś do elementów z tworzywa.
- Antena nie jest przeznaczona do pojazdów z metalizowanymi szybami. W przypadku wątpliwości należy zapytać dostawcę samochodu.
- Ogrzewanie szyby przedniej lub tylnej może wpływać na działanie anteny.

Podczas montażu należy uwzględnić następujące punkty:

- Na początek należy dobrze przemyśleć miejsce montażu anteny.
- Montażu nie należy przeprowadzać w temp. poniżej 20°C – temp. szyby. Miejsce w którym będzie mocowana antena należy umyć i odtłuścić.
- Zdjąć folię zabezpieczającą. Antenę docisnąć do szyby w miejscu klejenia.
- Kabel uziemiający przykręcić do karoserii. Kabel antenowy podłączyć do radia. Czasem może być konieczne położenie kabla pod uszczelką szyby. W przypadku radioodbiorników z wejściem ISO należy użyć adaptera Hama 42625. Kabel zasilający wyprowadzony z wtyczki antenowej należy podłączyć do wyjścia antenowego-remote w radioodbiorniku aby zapewnić zasilanie anteny.

H Beépítési javaslatok

- Az antenna szelvédre szerelése általában engedélyezett, ha kívül esik a vezető látóterén.
- Annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a kábel mechanikai sérülése, ne szerelje az antennát ajtókra és nyitható fölékre.
- Csak ragasztani kell az üvegfelületre, nem fémgragasztóval.
- Ha a járművekben fémezett ablakok vannak, beltéri ragasztó az antennához nem használható. Kétség esetén, kérjen segítséget a szakkereskedőtől.
- Az első vagy hátsó ablakfűtés befolyásolhatja az antenna működését.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi pontokat a telepítés során

- Felszereléskor az antennát rögzíteni kell.
- A szerelési felület hőmérséklete ne legyen több 20°C-nál. A jármű szelvédjét tisztítsa meg, a szerelési felület zsírmentes legyen.
- Előként távolítsa el a védőfóliát az öntapadó felületről. Az antenna rögzítése a jármű ablakára elegendő olyan nyomással, mintha egy öntapadós matricát rögzítene fel.
- Ezek után kapcsolja össze a földelő vezetékét a karosszériával, majd vezesse el az antennakábel a rádióhoz. Gyakran az antennavezeték az ablak gumí tömítése alatt lehetséges. A rádióhoz használjon ISO-csatlakozót (Hama 42625 czs. adapter). Ha az antennacsatlakozó tápkábel kiegészül a rádió antenna-kimeneti tápáram-ellátási lehetőségével, akkor ezzel biztosíthatja a tápáram-ellátást is.

CZ Montáž

- Montáž na přední sklo je povolené jen mimo zorného pole řidiče.
- Neinstalujte anténu na dveře nebo clony, zabráníte tak zatížení kabelu.
- Anténu lepte na sklo, ne na kovové povrchy.
- Není určena pro skla s obsahem kovu (determální). V případě nejasnosti se obraťte na vašeho prodejce vozidla.
- Vyhřívání předního nebo zadního skla zhoršuje funkci antény.

Při montáži dbejte těchto pokynů:

- Nejdřív si určete místo pro montáž.
- Montáž nevykonávejte, pokud je teplota skel nižší jak 20°C. Před montáží očistěte místo montáže od nečistot a mastnoty.
- Nejdřív odstraňte ochrannou fólii z lepicí plochy. Anténu nalepte na sklo dostatečnou silou.
- Uzemňovací kabel připojte ke karosérii. Připojte anténní kabel do rádia. Doporučujeme věst kabel pod těsnicí gumou skla. Pro rádia s ISO připojením použijte adaptér Hama obj. č. 42625. K anténě připojte napájecí vodič z autorádia.

SK Montáž

- Namontovanie na predné sklo je dovolené len mimo zorného poľa vodiča.
- Aby ste zabránili mechanickému zaťaženiu kábla, nemontujte anténu na dvere alebo clony.
- Nalepujte anténu na sklo, nie na kovové povrchy.
- Nie je určená pre vozidlá s determálnymi (s obsahom kovu) sklami. V prípade pochybností dostanete informácie u vášho predajcu áut.
- Vyhrievanie predného alebo zadného skla zhoršuje funkciu antény.

Pri montáži dbajte na nasledované body:

- Najskôr si určite miesto pre montáž.
- Montáž nevykonávajte, ak je teplota skiel nižšia ako 20°C. Pred montážou vyčistíte miesto montáže od nečistôt a mastnoty.
- Najskôr odstráňte ochrannú fóliu z lepiacej plochy. Anténu nalepte na sklo s dostatočnou silou.
- Uzemňovací kábel pripojte ku karosérii. Následne zasuňte anténny kábel do rádia. Často je možné viesť anténny kábel pod tesniacou gumou skla. Pri autorádiách s ISO anténnym pripojením použite Hama adaptér obj. č. 42625. Napájací kábel, ktorý je vyvedený z anténnej zásuvky prepojte s anténnym výstupom rádia, aby ste zabezpečili napájanie antény.

P Recomendações de instalação:

- A montagem no vidro dianteiro, geralmente, apenas é permitida fora do campo de visão do condutor.
- De modo a evitar uma carga mecânica sobre o cabo, a antena não deve ser fixada nas portas.
- Apenas colar no vidro, não em superfícies de metal.
- No caso de veículos com vidros metalizados, não pode ser utilizada como antena de colagem no interior. Em caso de dúvida, solicite informações no seu concessionário.
- O aquecimento do vidro dianteiro ou traseiro pode interferir com o funcionamento da antena.

Para a montagem, tenha em atenção os seguintes pontos:

- Em primeiro lugar, deve ser definido o local de montagem da antena.
- A montagem não deve ser realizada com uma temperatura do vidro inferior a 20 °C. Limpar o vidro do veículo na área de fixação prevista, removendo qualquer gordura.
- Em seguida, remover a película de proteção da superfície de colagem. Colar a antena no vidro do veículo, aplicando uma pressão suficiente.
- Ligar o cabo de ligação à terra à carroçaria. Em seguida, guiar o cabo da antena até ao rádio. Muitas vezes, é possível a colocação sob a borracha do vidro. No caso de rádios com uma ligação ISO, utilizar o adaptador Hama n.º 42625. Ligar o cabo elétrico da ficha da antena à saída de antena remota do rádio e assegurar a alimentação da antena.

TR Montaj önerileri:

- Ön cama sadece sürücünün görüş alanı dışına monte edilmesine izin verilir.
- kablonun mekanik olarak yüklenmemesi için, anten kaplaria veya kapaklara monte edilmemelidir.
- metal üzerine değil, sadece cama yapıştırın
- metalize camlı araçlarda için yapıştırma anten olarak kullanılamaz. Emin olmadığınız durumlarda araç bayinizden bilgi alabilirsiniz
- arka veya ön cam istma sistemleri antenin iyi çalışmasını önleyebilir.

Monte ederken aşağıdaki noktaları göz önünde bulundurunuz:

- Önce antenin montaj yeri tespit edilmelidir.
- Montaj kam sıcaklığı 20°C'nin altında iken yapılamalıdır. Aracın camını tespit edilecek yerde yağsız bir yüzey elde edilecek şekilde temizleyin.
- Önce yapışkan taraftaki koruyucu folyoyu çıkartın. Anteni yeterli miktarda bastırarak aracın camına yapıştırın.
- Karosyeriye sadece toprak kablosunu bağlayın. Daha sonra da anten kablosunu radyoya kadar çekin. Çoğu zaman cam lastiğinin altına da döşenebilir. ISO anten bağlantılı radyolarda Hama adaptör No. 42625 kullanın. Antenin elektrik bağlantısı için, anten fişinden dışarıya çıkan elektrik kablosunu radyonun uzaktan anten bağlantısına bağlayın.

RO Recomandări de montaj:

- Montajul pe parbrizul din față este permis de regulă numai în afara câmpului de vizibilitate al șoferului.
- Pentru evitarea apăsărilor mecanice asupra cablului, nu se recomandă montarea antenei pe uși sau alte clapete.
- se lipește numai pe sticlă, a nu se lipi pe metal.
- Pentru automobile cu parbrize metalizate nu se poate folosi ca antenă internă prin lipire. Dacă aveți dubii puteți obține informații de la vânzătorul automobilului.
- Încalzirea de la parbrizul din față sau spate poate influența funcționarea antenei.

La montare vă rugăm să respectați următoarele puncte:

- Stabiliiți locul de montaj al antenei.
- Montajul nu se face dacă temperatura parbrizului este sub 20°C. Suprafața parbrizului la locul unde se va monta antena se curăță de grăsimi.
- Îndepărtați folia de protecție de pe suprafața de lipire. Lipiți antena pe parbriz prin apăsare.
- Legăți cablul de pământare la caroserie. În final montați cablul antenei la radio. De regulă este posibilă plasarea cablului sub cauciucul parbrizului. La aparate de radio cu racord de antenă ISO folosiți adaptorul Hama art. nr 42625. Pentru asigurarea alimentării cu curent a antenei conectați cablul de curent care iese din mufa antenei cu ieșirea Remote a antenei aparatului de radio.

S Monteringsrekommendationer:

- Vindrutemontering är i regel bara tillåten utanför förarens synfält.
- För att undvika en mekanisk belastning på kabeln bör antennen inte sättas fast på dörrar eller luckor.
- Klistra bara på glas, inte på metall
- Antennen kan inte limmas fast invändigt för användning hos fordon med metalliserade rutor.
- Vid oklarheter får du information av din bilhandlare
- Bak- eller vindrutevärmn påverkar ev. antennens funktion

Vid monteringen ska du tänka på de här punkterna:

- Först bestämmer man var antennen ska monteras.
- Monteringen ska inte utföras under en temperatur på 20°C hos rutan. Rengör fordonsrutan så att den är fettfri på ytan där monteringen ska ske.
- Dra först bort skyddsfolien på limningssidan. Limma fast antennen på fordonsrutan med tillräckligt tryck.
- Förbind nu jordningskabeln med karossen. Dra sedan antennkabeln till radion. Ofta går det att dra under rutans gummilist. Använd Hama-adapter, art.nr. 42625, till bilradioapparater med ISO-antennanslutning. Förbind strömkabeln som kommer från antennkontakten med radios Remote-antennutgång för att garantera antennens strömförsörjning.

FIN Asennussuosituksia:

- Asennus tuulilasiin on yleensä sallittua vain kuljettajan ulkopuolelle.
- Johdon mekaanisen kuormituksen välttämiseksi antennia ei saa kiinnittää oviin tai luukkuihin.
- liimaa vain lasiin, älä metalliin
- ei saa käyttää sisäpuolelle liimattuna antennina ajoneuvoissa, joiden lasit on vahvistettu metallilla. Epäselvissä tilanteissa tietojta saa autokauppiailta.
- haka- tai tuulilasin lämmitys saattaa vaikuttaa antennin toimintaan

Huomioi asennuksen yhteydessä seuraavat seikat:

- Aluksi tulee määrittää antennin asennuspaikka.
- Asennusta ei pidä tehdä, jos lasin lämpötila on alle 20 °C. Puhdista lasi aiotusta kiinnityskohdasta rasvatommaksi.
- Poista ensin suojakalvo liimapuolelta. Kiinnitä antenni auton ikkunaan painaen riittävästi.
- Yhdistä nyt maajohto koriin. Yhdistä lopuksi antenninjohto radioon. Usein antennin saa sijoitettua ikkunan tiivisteen alle. Käytä autoradioihin, joissa on ISO-antenniliitäntä, Hama-sovitinta nro 42625. Liitä antennipistokkeesta lähtevä virtajohto radion kaukosäätöantenniliitähtöön antennin jännitteensyötön takaamiseksi.